

# Deu

## Chapter 14

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תַתְּדָרוּ וְלֹא-תַשְׂימוּ קַרְחָה  
плешивости делайте и-не делайте-нарезов Не Элохим-вашему ЙХВХ вы Сыны  
[H7144](#) [H3808](#) [H1413](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#)

בֵּין עֵינֵיכֶם לְמֵת׃  
между глаз-ваших по-мёртвому  
[H0996](#) [H4191](#)

Вы сыны Господа Бога вашего; не делайте нарезов на теле вашем и не выстригайте волос над глазами вашими по умершем;

כִּי יְהוָה קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבָרָךְ בָּחַר יְהוָה לְהֵיוֹת  
чтобы-быть ЙХВХ избрал и-тебя Элохим-твоему ЙХВХ ты святой народ Ибо  
[H1961](#) [H3068](#) [H0977](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6918](#)

לֹא לְעַם לְעַם סְגֻלָּה מִכָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה׃  
Ему народом особым из-всех народов -народов которые на лице земли  
[H5459](#) [H3605](#) [H127](#) [H6440](#)

ибо ты народ святой у Господа Бога твоего, и тебя избрал Господь, чтобы ты был собственным Его народом из всех народов, которые на земле.

לֹא תֹעֵבָה׃ כָּל-תֹּאכַל  
He всякой ешь мерзости  
[H3808](#) [H3605](#) [H0398](#) [H8441](#)

Не ешь никакой мерзости.

זֹאת תִּבְהֶמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ שׁוֹר וְשֵׂה כְּשָׂבִים וְשֵׂה עִזִּים׃  
Вот скот который ешьте вол овца овца и-овца и-коз  
[H2063](#) [H0929](#) [H0398](#) [H7794](#) [H7716](#) [H3775](#) [H7716](#) [H5795](#)

Вот скот, который вам можно есть: волы, овцы, козы,

אֵיל וַעֲבִי וַיִּחְמוֹר וְאֶקוּ וְדִישָׁן וְחֲתָא וְזִמְרָה׃  
Олень и-серна и-лань и-горный-козёл и-зубр и-антилопа и-серна-горная  
[H0354](#) [H3180](#) [H0689](#) [H1788](#) [H8377](#) [H2169](#)

олень и серна, и буйвол, и лань, и зубр, и орикс, и камелопард.

וְכָל-בְּהֵמָה מִפְּרִסָּה מִפְּרִסָּה וְשֵׁשׁ שְׁתֵּי פְּרָסוֹת׃  
И-всякий скот раздваивающий копыто и-расщепляющий копыто  
[H3605](#) [H0929](#) [H6536](#) [H6541](#) [H8156](#) [H8157](#) [H8147](#) [H6541](#)

מֵעֵלַת גִּרָה בְּבִהֶמָה אֹתָהּ תֹאכְלוּ׃  
поднимающий жвачку из-скота его ешьте  
[H5927](#) [H1625](#) [H0929](#) [H0853](#) [H0398](#)

Всякий скот, у которого раздвоены копыта и на обоих копытах глубокий разрез, и который скот жуёт жвачку, тот ешьте;

וּמִמְפְּרִיטֵי	הַגְּרָה	מִמְעֵלֵי	תֹּאכְלוּ	לֹא	זֶה	אֶת-	אָדָּ	7
и-из-раздваивающих	-жвачку	из-поднимающих	ешьте	не	этого	[#]	Но	
<a href="#">H6536</a>	<a href="#">H1625</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0389</a>	

כִּי-	הַשֶּׁפֶן	וְאֶת-	הָאֲרֻנָּתַת	וְאֶת-	הַנְּמֹל	אֶת-	הַשְּׂסוּעָה	הַפְּרָסָה
ибо	-дамана	и-[#]	-зайца	и-[#]	-верблюда	[#]	-расщеплённое	-копыто
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0768</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8156</a>	<a href="#">H6541</a>

לְכֶם:	הֵם	טְמֵאִים	הַפְּרִיסוּ	לֹא	וּפְרָסָה	הֵמָּה	גְּרָה	מִמְעֵלָה
для-вас	они	нечистые	раздваивают	не	а-копыта	они	жвачку	поднимающие
	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H6536</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6541</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1625</a>	<a href="#">H5927</a>

только сих не ешьте из жующих жвачку и имеющих раздвоенные копыта с глубоким разрезом: верблюда, зайца и тушканчика, потому что, хотя они жуют жвачку, но копыта у них не раздвоены: нечисты они для вас;

הוּא	טְמֵאָה	גְּרָה	וְלֹא	הוּא	פְּרָסָה	מְפְּרִיסָה	כִּי-	תְחִזִּיר	וְאֶת-	8
она	нечиста	жвачку	но-не	она	копыто	раздваивающая	ибо	-свинью	И-[#]	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H1625</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6541</a>	<a href="#">H6536</a>		<a href="#">H2386</a>	<a href="#">H0853</a>	

ס	תִּנְעוּ:	לֹא	וּבְנֹבְלֵתָם	תֹּאכְלוּ	לֹא	מִבְּשָׂרָם	לְכֶם
—	касайтесь	не	и-трупов-их	ешьте	не	мяса-их	для-вас
	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5038</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1320</a>	

и свиньи, потому что копыта у нее раздвоены, но не жует жвачки: нечиста она для вас; не ешьте мяса их, и к трупам их не прикасайтесь.

וּקְשָׁקֶשֶׁת	סִנְפִּיר	לּוֹ	אֲשֶׁר-	כֹּל	בַּמַּיִם	אֲשֶׁר	מִכֹּל	תֹּאכְלוּ	זֶה	אֶת-	9
и-чешуя	плавник	есть	у-чего	всё	в-воде	что	из-всего	ешьте	Это	[#]	
<a href="#">H7193</a>	<a href="#">H5579</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0853</a>	

תֹּאכְלוּ:  
ешьте  
[H0398](#)

Из всех животных, которые в воде, ешьте всех, у которых есть перья и чешуя;

לְכֶם:	הוּא	טְמֵאָה	תֹּאכְלוּ	לֹא	וּקְשָׁקֶשֶׁת	סִנְפִּיר	לּוֹ	אֵין-	אֲשֶׁר	וְכֹל	10
для-вас	оно	нечистое	ешьте	не	и-чешуи	плавника	[#]	нет	у-чего	А-всё	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7193</a>	<a href="#">H5579</a>		<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H3605</a>	

ס  
—

а всех тех, у которых нет перьев и чешуи, не ешьте: нечисто это для вас.

תֹּאכְלוּ:	טְהֵרָה	צִפּוֹר	כֹּל-	11
ешьте	чистую	птицу	Всякую	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H3605</a>	

Всякую птицу чистую ешьте;

וְהַעֲזוּנִיָּה:	וְהַפָּרֶס	הַנְּשָׂר	מֵהֶם	תֹּאכְלוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	וְזֶה	12
и-скопа	и-ягнятник	-орёл	из-них	ешьте	не	что	А-это	
<a href="#">H5822</a>	<a href="#">H6538</a>	<a href="#">H5404</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2088</a>	

но сих не должно вам есть из них: орла, грифа и морского орла,

לְמִינָה:	וְהַרְיָה	תְּאַיָּה	וְאֶת-	וְהַרְאָה	13
по-роду-его	и-коршун	-сокол	и-[#]	И-коршун	
<a href="#">H4327</a>	<a href="#">H1772</a>	<a href="#">H0344</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7201</a>	

и коршуна, и сокола, и кречета с породю их,

14 וְאֵת כָּל־ עֶרְבַּב לְמִינֹו:  
И-[#] всякого ворона по-роду-его  
[H0853](#) [H3605](#) [H6158](#) [H4327](#)

и всякого ворона с породю его,

15 וְאֵת בֵּת הַיַּעֲנָה וְאֵת־ הַתְּחֻמָּס וְאֵת־ הַשְּׂחָף וְאֵת־ הַנֶּץ לְמִינֵהוּ:  
И-[#] И-страуса дочь и-[#] -кукушку и-[#] -чайку и-[#] по-роду-его  
[H0853](#) [H1323](#) [H3284](#) [H0853](#) [H8464](#) [H0853](#) [H7828](#) [H0853](#) [H4327](#)

и страуса, и совы, и чайки, и ястреба с породю его,

16 אֶת־ הַפּוֹס וְאֵת־ הַיַּנְשׁוּף וְהַתְּנַשְׁמֹת:  
[#] -филина и-[#] -сову и-сипуху  
[H0853](#) [H3244](#) [H8580](#)

и филина, и ибиса, и лебедя,

17 וְהַקָּאָת וְאֵת־ הַרְחֻמָּה וְאֵת־ הַשְּׁלָף:  
И-пеликана и-[#] -стервятника и-[#] -баклана  
[H6893](#) [H0853](#) [H7360](#) [H7994](#)

и пеликана, и сипа, и рыболова,

18 וְהַתְּחִיָּה וְהָאֲנָפָה לְמִינֵהּ וְהַדּוּכִיפָת וְהַעֲטָלָף:  
И-аиста и-цаплю по-роду-ее и-летучую-мышь  
[H2624](#) [H0601](#) [H4327](#) [H1744](#) [H5847](#)

и цапли, и зюя с породю его, и удода, и нетопыря.

19 וְכָל־ שָׂרִיץ וְהָעוֹף טָמֵא הוּא לְכֶם לֹא יֵאָכְלוּ:  
И-всякого гада -летающего нечист он для-вас не да-будут-едимы  
[H3605](#) [H8318](#) [H5775](#) [H2931](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0398](#)

Все крылатые пресмыкающиеся нечисты для вас, не ешьте [их].

20 כָּל־ עוֹף טָהוֹר תֹּאכְלוּ:  
Всякую птицу чистую ешьте  
[H3605](#) [H5775](#) [H2889](#) [H0398](#)

Всякую птицу чистую ешьте.

21 לֹא תֹאכְלוּ כָל־ נֶבֶלָה לָגֵר אֲשֶׁר־ בְּשַׁעְרֵיךָ תִּתְּנֶנָּה  
Не ешьте всякой мертвечины пришельцу который в-воротах-твоих дай-ее  
[H3808](#) [H0398](#) [H3605](#) [H5038](#) [H1616](#) [H8179](#) [H5414](#)

אֶל־הֵיךְ וְאֶכְלָה אוֹ מִכֹּר לְנֹכְרִי כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לִיהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
Элохим-твоему и-пусть-ест или продай иноземцу ибо народ святой ты ИХВХ  
[H0430](#) [H0398](#) [H4376](#) [H5237](#) [H6918](#) [H3068](#)

לֹא־ תִבְשֵׁל אִמּוֹ בְּחֵלֶב גְּדִי  
— матери-его в-молоке козлёнка вари не  
[H3808](#) [H1310](#) [H1423](#) [H2461](#) [H0517](#)

Не ешьте никакой мертвечины; иноземцу, который случится в жилищах твоих, отдай ее, он пусть ест ее, или продай ему, ибо ты народ святой у Господа Бога твоего. Не вари козленка в молоке матери его.

שָׁנָה	הַשָּׂדֶה	הֵי־צֵא	זֵרְעֶךָ	תְּבוּאָת	כָּל־	אֵת	תַּעֲשֶׂר	עֲשֶׂר	22
год	с-поля	-выходящего	семян-твоих	урожая	всею	[#]	давай-десятину	Десятину	
<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H8393</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6237</a>	<a href="#">H6237</a>	

שָׁנָה:  
за-годом  
[H8141](#)

Отделяй десятину от всего произведения семян твоих, которое приходит с поля [твоего] каждогодно,

וְאָכַלְתָּ	וּלְפָנַי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר־	יִבְחַר	לְשֹׁכֵן	23
И-ешь	пред	ИХВХ	Элохим-твоим	на-месте	которое	изберёт	чтобы-обитать	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4725</a>		<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H7931</a>	

שְׁמוֹ	שָׁם	מַעֲשֶׂר	דָּגָנְךָ	תִּירְשֶׁנָּה	וַיִּצְתָּרְךָ	וּבְכֹרֹת	
имени-Своему	там	десятину	зерна-твоего	вина-твоего	и-масла-твоего	и-первенцев	
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4643</a>	<a href="#">H1715</a>	<a href="#">H8492</a>	<a href="#">H3323</a>	<a href="#">H1062</a>	

בְּקָרְךָ	וּצְאֵנְךָ	לְמַעַן	תִּלְמַד	לְיִרְאָה	אֵת־	יְהוָה	
крупного-скота-твоего	и-мелкого-скота-твоего	чтобы	научился	бояться	[#]	ИХВХ	
<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	

אֱלֹהֶיךָ כָּל־ הַיָּמִים:  
Элохим-твоего все -дни  
[H0430](#) [H3605](#) [H3117](#)

и ешь пред Господом, Богом твоим, на том месте, которое изберет Он, чтобы пребывать имени Его там; [приноси] десятину хлеба твоего, вина твоего и елея твоего, и первенцев крупного скота твоего и мелкого скота твоего, дабы ты научился бояться Господа, Бога твоего, во все дни.

וְכִי־	יִרְבָּה	מַדְּרָךְ	הַדֶּרֶךְ־	כִּי	לֹא	תֻּכַּל	שָׂאתוֹ	כִּי־	יִרְחָק	24
И-если	длинна-будет	для-тебя	-дорога	что	не	сможешь	нести-eё	ибо	далеко	
			<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H7368</a>	

מִמָּדְךָ	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְשׁוֹם	שְׁמוֹ	שָׁם	כִּי
от-тебя	-место	которое	изберёт	ИХВХ	Элохим-твой	положить	имя-Свое	там	ибо
	<a href="#">H4725</a>		<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H8033</a>	

יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
благословит-тебя ИХВХ Элохим-твой  
[H1288](#) [H3068](#) [H0430](#)

Если же длинна будет для тебя дорога, так что ты не можешь нести сего, потому что далеко от тебя то место, которое изберет Господь, Бог твой, чтоб положить там имя Свое, и Господь, Бог твой, благословил тебя,

וְנִתְּנָה	בְּכֶסֶף	וּצְרָתָ	הַכֶּסֶף	בְּיָדְךָ	וְהִלַּכְתָּ	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	25
То-обменяй	на-серебро	и-завяжи	-серебро	в-руке-твоей	и-иди	к	-месту	которое	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3701</a>		<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4725</a>		

יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ:  
изберёт ИХВХ Элохим-твой на-нём  
[H0977](#) [H3068](#) [H0430](#)

то променяй это на серебро и возьми серебро в руку твою и приходи на место, которое изберет Господь, Бог твой;

26 וְנָתַתָּה וְכֹסֶף כָּל־אֲשֶׁר־תֹּאמֶר נַפְשְׁךָ בְּבָקָר וּבְצֹאֵן  
И-отдай И-серебро за-всё что душа-твоя желает  
H5414 H3701 H3605 H0183 H5315 H1241 H6629

וּבַיַּיִן וּבְשֵׁכָר וּבְכֹל־אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נַפְשְׁךָ וְאָכַלְתָּ שָׁם לְפָנָי יְהוָה  
и-за-вино и-за-сикеру и-за-всё что попросит душа-твоя и-ешь там пред  
H3196 H7941 H3605 H7592 H5315 H0398 H8033 H6440 H3068

אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמְחָתְךָ אַתָּה וּבֵיתְךָ:  
Элохим-твоим и-радуйся ты и-дом-твой  
H0430 H8055

и покупай на серебро сие всего, чего пожелает душа твоя, волов, овец, вина, сикера и всего, чего потребует от тебя душа твоя; и ешь там пред Господом, Богом твоим, и веселись ты и семейство твое.

27 וְהַלְוִי אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֵיךָ לֹא תַעֲזֹבֵנּוּ כִּי אֵין לּוֹ חֵלֶק  
И-левита который в-воротях-твоих не оставляй-его ибо нет ему части  
H3881 H8179 H3808 H0369

וְנַחֲלָה עִמָּךְ: ס  
и-наследия с-тобой —  
H5159

И левита, который в жилищах твоих, не оставь, ибо нет ему части и удела с тобою.

28 וּמִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיאַתְּ אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂר תְּבוּאֹתֶיךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא  
В-конце лет трёх выноси [в] всю десятину урожая-твоего в-году том  
H7969 H8141 H3318 H0853 H3605 H4643 H8393 H8141 H1931

וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעְרֵיךָ:  
и-положи в-воротях-твоих  
H3240 H8179

По прошествии же трех лет отделяй все десятины произведений твоих в тот год и клади [сие] в жилищах твоих;

29 וַיָּבֵא הַלְוִי כִּי אֵין־לוֹ חֵלֶק וְהַגֵּר עִמָּךְ וְנַחֲלָה וְהַיָּתוֹם  
И-придет левит и-ибо нет ему части и-наследия с-тобой и-пришелец и-сирота  
H0935 H3881 H0369 H5159 H1616 H3490

וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבְעוּ לְמַעַן יְבָרְכֶךָ  
и-вдова которые в-воротях-твоих и-пусть-едят и-насытятся чтобы благословил-тебя  
H0490 H8179 H0398 H7646 H4616 H1288

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: ס  
ИХВХ Элохим-твой деле во-всяком деле руки-твоей которое будешь-делать —  
H3068 H0430 H3605 H4639 H3027

и пусть придет левит, и пусть едят и насыщаются, дабы благословил тебя Господь, Бог твой, во всяком деле рук твоих, которое ты будешь делать.